

SPIS TREŚCI

... NON VERBUM PRO VERBO NECESSE HABUI REDDERE...	
Włodzimierz Lengauer , Tłumacz zdrajca. O niemożliwości przekładów z greckiej literatury klasycznej	8
Aleksander Wolicki , Historyk starożytności a sztuka przekładu. Na marginesie tłumaczenia <i>Żywotów sławnych mężów</i> Plutarcha	22
Emilia Żybert , Wyprawa po złote runo, czyli rzecz o przekładach eposu <i>Argonautika</i> Apolloniosa z Rodos	41
Ewa Skwara , „Muza na nierównych kołach”, czyli o przekładzie dystychu elegijnego w <i>Ars amatoria</i> Owidiusza	55
Owidiusz , <i>Fasti</i> IV 417–620 w przekładzie Elżbiety Wesołowskiej	72
Elżbieta Wesołowska , Czy te wersy mogą znudzić? O przekładzie <i>Fasti</i> Owidiusza	86
Katullus , wiersze w przekładzie Grzegorza Franczaka	90
Roman Sosnowski , Kilka uwag o poezji Katullusa w przekładzie Grzegorza Franczaka	104
Abu Muhammad al-Kasim al-Hariri , <i>Makama eufracka</i> i <i>Makama samarkandzka</i> w przekładzie Marcina Michalskiego	114
Marcin Michalski , Warstwa formalna średniowiecznej arabskiej prozy rymowanej w przekładzie, czyli <i>Makamy</i> al-Haririego po polsku	130
Jorgos Seferis , wiersze w przekładzie Michała Bzinkowskiego	142
Michał Bzinkowski , O poszukiwaniu i odnajdywaniu pustki. Wokół antycznych peregrynacji Jorgosa Seferisa	168
ARS SINE SCIENTIA NIHIL EST	
Józef Korpanty , Zapomniany tłumacz <i>Odysei</i> Homera	192
Radosław Rusnak , Konstancyńskiej Sobieskiej na pożegnanie z Żółkwią, czyli o przekładzie łacińskiej <i>Oktawii</i>	198
Anna Cetera , <i>Occulta sapientiae</i> . O przekładzie Psalmu 51 przez Czesława Miłosza	218
Piotr Blumczyński , Rekonstrukcja pierwotnego przesłania – rzecz o żydowskich przekładach Nowego Testamentu	233

Aleksander Gomola , Kilka uwag o tłumaczeniu tekstu religijnego na marginesie przekładu <i>Revelations of Divine Love</i> Juliany z Norwich	248
Alfred Twardecki , Tłumaczenie <i>Narodzin Grecji</i> Oswyna Murraya ...	256
Adam Łukaszewicz , Barbarzyńca w lapidarium	261
LIBRI AMICI, LIBRI MAGISTRI	
Stanisław Stabryła , <i>Ad fontes</i> (Cyceron, św. Hieronim, Burgundiusz z Pizy, Leonardo Bruni, <i>O poprawnym przekładaniu</i> , Kęty 2006)	270
Krzysztof Fordoński , Historia przekładów literackich w języku angielskim (lata 1660–1790, III tom serii <i>The Oxford History of Literary Translation in English</i>)	280
Noty o autorach	286

